Bedienungsanleitung

EM 116 / 216

Instruction Manual

Mode d'emploi

Instrucciones de empleo

Istruzioni sull'uso

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

(D)

Elektret-Kondensator-Mikrofon EM 116 / 216

Einsatzmöglichkeiten:

Lavaliermikrofone eignen sich hervorragend besonders in solchen Situationen, in denen man beide Hände bei der Aufnahme frei haben muß oder das Mikrofon unauffällig einsetzen möchte.

Die Ansteckmöglichkeit Ihres Lavaliermikrofones gewährleistet darüber hinaus, daß Ihre Stimme während der Aufnahme, auch wenn Sie sich dabei bewegen, stets gleichbleibend gut aufgezeichnet wird.

Prinzip:

Das von Ihnen erworbene Vivanco-Mikrofon arbeitet nach dem Elektret-Kondensator-Prinzip, welches sich durch eine sehr hohe Empfindlichkeit auszeichnet. Dadurch wird es Ihnen ermöglicht, erstklassige Aufnahmen zu machen. Jedoch sollten Sie dabei beachten, daß Sie das Mikrofon nicht zu lauten Quellen aussetzen oder es aus sehr geringer Entfernung zu laut ansprechen, da es hierdurch zu Verzerrungen kommen könnte.

Stromversorgung:

Bitte beachten Sie, daß das Mikrofon zum Betrieb eine Stromversorgung mittels der beigefügten Batterie (EM 116: z.B. Maxell LR 44, EM 216: Mignon, AA) benötigt. Nach Gebrauch des Mikrofones sollten Sie den integrierten ON/OFF-Schalter in die Position OFF bringen, um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden.

Charakteristik:

Sowohl das EM 116 als auch das EM 216 weisen eine Kugelcharakteristik auf, die es ermöglicht, daß alle Geräusche rund um das Mikrofon gleichmäßig stark aufgenommen werden.

Impedanz:

Beachten Sie bitte, daß die Eingangsimpedanz Ihres Anschlußgerätes (z.B. Kassettenrecorder) wesentlich größer ist als die Ausgangsimpedanz Ihres Mikrofones (siehe technische Daten).

Inbetriebnahme:

Bevor Sie Ihr neues Mikrofon einsetzen können, müssen sie zunächst die Batterie in das dafür vorgesehene Batteriefach einlegen. Achten Sie hierbei bitte unbedingt auf die richtige Polarität, da sonst das Mikrofon nicht arbeitet.

Als nächstes müssen Sie das Mikrofon mittels des Verbindungskabels an die Mikrofonbuchse Ihres Aufnahmegerätes anschließen. (Bitte beachten Sie, daß bei dem EM 216 Stromversorgungseinheit und Mikrofon voneinander getrennt sind. Hier schließen Sie zunächst bitte das mit der Stromversorgungseinheit des EM 216 fest verbundene (lange) Kabel an die Mikrofonbuchse Ihres Aufnahmegerätes an. Das eigentliche Ansteckmikrofon wird dann an die Mikrofonbuchse der Stromversorgungseinheit des EM 216 angeschlossen.)

Befestigen Sie nun das Mikrofon an Ihrer Kleidung so, daß es ungefähr 20 bis 30 cm von Ihrem Mund entfernt ist. Anschließend schieben Sie bitte den ON/OFF-Schalter Ihres EM 116 / EM 216 in die Position ON und starten Ihr Aufnahmegerät. Die Aufzeichnung kann nun beginnen.

Wenn Sie Ihre Aufnahme beenden wollen, so stoppen Sie bitte zunächst das Aufnahmegerät und schieben dann erst den ON/OFF-Schalter Ihres Mikrofones in die OFF-Position. Somit vermeiden Sie, daß eventuelle technisch bedingte Knackgeräusche durch das Ein-/Ausschalten des Mikrofones mit aufgenommen werden.

Bei dem EM 216 besteht zusätzlich die Möglichkeit, zwischen Stereo- und Monoaufnahme zu wählen. Hierzu schieben Sie bitte den Stereo/Mono-Schalter in die jeweils gewünschte Position.

Ferner ist das EM 216 an der Oberseite der Stromversorgungseinheit mit einem zusätzlichen Ständer ausgerüstet, der es erlaubt, das Ansteckmikrofon mit der Klammer wahlweise auch an diesem Ständer zu befestigen. Hierdurch läßt sich bei Bedarf auf einfache Weise das Ansteckmikrofon in ein Tischmikrofon umwandeln.

Garantie:

Der hohe Qualitätsstandard und sorgfältige Kontrollen unserer Produkte ermöglichen es uns, Ihnen volle Garantie für **1 Jahr** zu gewähren. Das gilt für den Zeitraum ab Kaufdatum. Bitte bewahren Sie deshalb Ihren Kaufbeleg sorgfältig auf. Tritt trotz allem ein Garantiefall ein, schicken Sie uns das Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg frei Haus zu. Das erleichtert die Abwicklung und beschleunigt den Reparaturvorgang. Reparatur und Ersatzteile sind kostenfrei. Außerdem senden wir Ihnen das Gerät auf unsere Kosten zurück. Leider müssen wir weitergehende Ansprüche Ihrerseits ausschließen. Bitte haben Sie Verständnis, daß wir für Schäden durch unsachgemäße Behandlung oder durch Transport nicht aufkommen. Bei Transportschäden wenden Sie sich bitte an das entsprechende Transportunternehmen.

(GB)

Electret Condenser Microphone EM 116 / 216

Possible applications:

Lavalier microphones are particularly suitable in situations where you need to have both hands free while recording or when you wish to use the microphone inconspicuously.

That the lavalier microphone can be clipped-on also ensures that your voice will be uniformly recorded throughout, even if you move while recording.

Principle:

The Vivanco microphone you have bought functions on the electret condenser principle which is distinguished by its extreme sensitivity. This enables you to make first-class recordings. However, you should not place the microphone too close to very loud sounds or speak into it too loudly too closely as this could lead to distortion.

Power supply:

Please note that the microphone requires a power supply which it receives from the enclosed battery (EM 116: e.g. Maxell LR 44, EM 216: Mignon, AA). After using the microphone, you should push the integrated ON/OFF switch to the OFF position to avoid wasting power.

Feature:

Both the EM 116 and the EM 216 offer an omnidirectional feature which enables the microphone to record all the sounds from all directions at the same level.

Impedance:

Please note that the input impedance of your recording equipment (e.g. cassette recorder) is considerably larger than the output impedance of your microphone (see technical data).

Operation:

Before you can use your new microphone, you must insert the battery into the battery compartment. Please be certain to match the polarity signs or the microphone will not function.

Next, you must attach the microphone to the socket of your recording equipment using the connecting lead. (Please note that with the EM 216 the power supply unit and the microphone are separate. In this case, first connect the (long) cable which is permanently attached to the EM 216 to the microphone socket of the recording equipment. The actual clip-on microphone is then connected to the microphone socket of the power supply unit of the EM 216.)

Then attach the microphone to your clothing at a distance of about 20 to 30 cm from your mouth. Next, push the ON/OFF switch of your EM 116 / EM 216 to the ON position and start your recording equipment. You can now begin to record.

When you want to stop recording, please first stop your recording equipment and then push the ON/OFF switch of your microphone to the OFF position. This will avoid the recording of any clicking sounds which could eventuate from switching the microphone on or off.

The EM 216 is additionally provided with stereo/mono selection. Please push the switch to the position of your choice.

Furthermore, the EM 216 is provided with an extra stand on the top side of the power supply unit, giving an additional possibility of attaching the clip-on microphone. By this means, the clip-on microphone can easily be transformed into a desk microphone when required.

Guarantee:

The high standard of quality and the careful checks carried out on our products mean that we can give you a full guarantee for **1 year**, valid for the period beginning on the date of purchase. We therefore advise you to keep your receipt in a safe place. Should a guarantee claim arise, send us the device carriage-free together with the receipt. This eases handling and ensures rapid repair. Repairs and spare parts are free of charge if the claim is justified. In addition, we will return the device to you at our expense. We hope that you will appreciate that we are not in position to meet claims for damage caused by incorrect handling or during transport. In the case of the latter please contact the transport company concerned.

(F)

Microphone-Condensateur électrète EM 116 / 216

Possibilités d'utilisation:

Les microphones Lavalier sont particulièrement appropriés à des situations pour lesquelles les deux mains doivent rester libres lors d'une prise de son, ou alors durant lesquelles le microphone doit être utilisé discrètement.

La possibilité de fixation de votre microphone Lavalier vous permet en outre, que votre voix, lors de la prise de son, même si vous devez bouger ou vous déplacer soit enregistrée de la même intensité.

Principe:

Le microphone Vivanco que vous venez d'acquérir travaille d'après le principe Condensateur-électrète qui se distingue par une très forte sensibilité. Ceci vous permettra d'effectuer d'excellentes prises de son. Cependant, vous devrez veillez à ce que le microphone ne reçoive pas de sources sonores trop fortes ou qu'il ne soit pas utilisé de trop près. Cela pourrati conduire à certaines distorsions.

Alimentation électrique:

Vous devrez veiller ici à ce que le microphone soit alimenté par le même type de pile jointe (EM 116: par exemple Maxedll LR 44, EM 216: Mignon AA). Après avoir utilisé le microphone, vous devrez ramener le commutateur intégré ON/OFF sur la position OFF. Vous éviterez ainsi une dépense d'énergie inutile.

Caractéristique:

Aussi bien le EM 116 que le EM 216 présentent une caractéristique sphérique permettant que tous les sons parvenant dans le microphone soient enregistrés avec la même intensité.

Impédance:

Veillez à ce que l'impédance d'entrée de votre appareil branché (magnétophone par exemple) soit beaucoup plus importante que l'impédance de sortie de votre microphone (voir la fiche technique).

Mise en marche:

Avant de pouvoir mettre en service un nouveau microphone, vous devrez tout d'abord mettre la pile dans le casier prévu à cet effet. Cependant, vous devrez veiller absolument à la bonne polarité, sinon le microphone ne pourra pas travailler correctement.

Vous devrez ensuite brancher le microphone à la douille micro de votre appareil micro par le câble de raccordement. (N'oubliez pas que pour le EM 216 l'unité d'alimentation électrique et le microphonesont séparés. Dans ce cas, vous devrez brancher tout d'abord le câble (long) fixé à l'unité d'alimentation du EM 216 à la douille micro de votre appareil enregistreur. Le microphone à fixer sera ensuite branché à la douille micro de l'unité d'alimentation du EM 216).

Puis, vous pourrez fixer le microphone à votre vêtement de telle manière qu'il soit de 20 à 30 cm de votre bouche. Vous devrez ensuite pousser le commutateur ON/OFF de votre EM 116 / 216 sur la position ON et mettez votre appareil enregistreur en marche. La prise de son pourra alors commencer.

Lorsque vous voudrez terminer votre enregistrement, vous devrez arrêter tout d'abord votre enregistreur et ramener le commutateur ON/OFF de votre microphone sur la position OFF. Vous éviterez ainsi que des bruits «d'arrêt-marche» provenant de raisons techniques soient enregistrés.

Pour le EM 216, vous pourrez de plus sélectionner soit une prise de son en Mono soit en Stéréo. Pour se faire, vous devrez mettre le commutateur Stéréo/Mono sur la position voulue.

En outre, le EM 216 est muni sur le côté supérieur de l'unité de l'alimentation électrique d'un pied supplémentaire qui permet que le microphone à fixation soit monté soit sur pince soit monté sur pied. Grâce à cela, il est très facile de transformer un microphone à pince en un microphone de table.

Garantie:

Le standard de qualité élevé et les contrôles soignés de nos produits nous permettent de vous accorder **un an** de pleine garantie. Ceci est valable à partir de la date de l'achat. C'est pourquoi nous vous conseillons de garder soigneusement votre bon d'achat. Si toutefois, vous aviez une réclamation, nous vous prions de nous faire parvenir l'appareil accompagné de son bon d'achat franco domicile. Ceci nous permettra de faciliter et d'accélérer la procédure de réparation. Nous vous réexpédierons l'appareil et les pièces de rechange gratuitement. Malheureusement, nous devons exclure certaines exigences pouvant provenir de votre part. Nous vous remercions de votre compréhension concernant les dommages survenus lors d'un transport ou d'une manutention quelconque. Le cas échéant, veuillez vous adresser à la société de transport compétente.

CE

Konformitätserklärung

Wir,

de Vivanco & Co. (GmbH & Co.)
Ewige Weide 15
D-22926 Ahrensburg

erklären, daß das Produkt

Geräteart: **Mikrofon**

Typenbezeichnung: **DM - ; EM - ; EVM - XX**

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) festgelegt sind.

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:	EN 50081	1.1992
	EN 50082	1.1992

Das CE - Zeichen zeichnet hochwertige Geräte aus, die der europäischen Richtlinie 89/336/EWG bzw. des EMVG (Gesetz über elektromagnetische Verträglichkeit von Geräten) entsprechen und Ihnen folgende wichtige Vorteile bieten:

* gleichzeitiger, störungsfreier Betrieb mehrerer benachbarter Geräte
* keine unzulässigen elektromagnetischen Emissionen
* hohe elektromagnetische Immunität

Ahrensburg, 14.8.1995

Peter Zahari

Rechtsgültige Unterschrift
Peter Zahari

vivanco

CE

Declaration of Conformity

We,

de Vivanco & Co. (GmbH & Co.)
Ewige Weide 15
D-22926 Ahrensburg
Germany

herewith confirm that the product:

Type: **Microphone**

Model: **DM - ; EM - ; EVM - XX**

meets the requirements of the council of the European communities relating to electromagnetic compatibility (Council Directive 89/336/EEC).

Technical Data:	EN 50081	1.1992
	EN 50082	1.1992

The CE symbol is awarded to high-quality appliances which comply with the European Directive 89/336/EEC or the EMVG (law relating to electromagnetic compatibility of appliances) and which offer the following significant benefits:

* Simultaneous and interference-free operation of adjoining appliances
* No unpermitted interference signals
* High resistance to electro-smog

Ahrensburg, 9.8.1995

Peter Zahari

Authorized Signatory
Peter Zahari